

### 增加義工的參與度

本會的義工服務成立多年，不少義工已累積相當經驗。因此，本年邀請義工參與服務的策劃過程，增加他們的參與率，一方面能為服務加入新元素，另一方面能讓義工有更多發揮，促進他們的自我成長。本年的「大放義彩嘉年華 2014」，主要是透過義工的力量，向公眾宣揚本會服務及預防犯罪的訊息。是次活動由一班義工擔當籌委，由構思至推行，義工均積極參與其中。活動當天約有 800 至 900 人次參加，出席義工共有 74 位，當中服務使用者義工有 50 位，社區義工有 24 位，成績非常理想。來年，本會將成立核心義工小組，他們將會擔當本會與義工及義工與義工之間的溝通橋樑，協助我們聯絡各義工及處理活動上的行政事宜。本會期待他們為服務加入新元素，並與我們共同策劃活動，為服務給予更多的意見，令服務踏進新一頁。

### 增加跨單位義工交流機會

本會多個服務單位已成立義工隊。為了促進不同單位的義工交流，本年度特別安排了兩次跨單位的義工退修活動。不少參與是次活動的義工均表示可以重新反思自己作為義工的角色，對本會其他服務加深了認識，亦會考慮參與本會其他單位的義工服務，擴闊服務層面。除了退修活動外，我們亦與本會其他服務單位聯合舉辦了「2014 義工歡聚迎馬年」新春團拜活動，讓多個服務單位的社區義工可以趁著節慶活動聚首一堂，互相關懷，增強歸屬感。



義工統籌「大放義彩嘉年華 2014」，於社區內向市民宣揚預防犯罪、策勵更生的訊息。  
Volunteers organised a Fun Fair in 2014 to spread the message of crime prevention and rehabilitation in the community.

### Enhancing Volunteer Participation

In the years since the establishment of Volunteer Development Service, many volunteers have gained considerable experience. To encourage their participation, we actively engaged them in the service process from planning to execution; not only as a way to infuse new elements into the service, but also as an opportunity to bring in their talents for their self-enrichment. In 2014, a Fun Fair to promote SRACP service and crime prevention message to the public was organised by joint effort of our volunteers. The event recorded about 800 to 900 visitors and 74 volunteers, of which 50 were service users and 24 were community volunteers. In the coming year, a core volunteer team would be set up to assist the liaison and communications work at both the staff-volunteer level and the volunteer-volunteer level. We are confident that their contribution of new inspirations and ideas can help elevate the service further.

### More Sharing Opportunities across Service Units

To facilitate experience sharing of volunteer teams across service units, two inter-unit retreats were organised in 2013/2014. Many volunteers said the event enabled them to re-evaluate their role as a volunteer, and the increased understanding of other services also encouraged them to consider volunteering with other service units for more variety and exposure. Other than the retreats, we also joined with other service units to organise a Chinese New Year gathering for all volunteers to celebrate the Year of the Horse.



義工退修日有助建立義工間的團隊精神。  
The volunteer retreat helps build team spirit among volunteers.

# 機構

## 機構事務

## Corporate Affairs

## 推廣及公共關係 Promotion and Public Relations

本會繼續以「再上場的機會」為本年度的宣傳主題，透過不同渠道包括機構及單位活動、網頁及通訊刊物等，向公眾宣揚給予更生人士機會重新融入社會的訊息。同時亦透過報章媒體的專題訪問，探討更生人士及精神病康復者的就業情況和所面對的困難，以及其家屬的處境，從而加強公眾人士對他們的認識，消除誤解。

本年度，本會參與香港電台舉辦的第二期「社區參與廣播服務試驗計劃」，以更生人士康復經歷為題，製作了十三集廣播節目，於二零一三年十月十四日至二零一四年一月六日期間於數碼 31 台播放。節目除了包括更生人士和他們的家人剖白經歷，亦邀請專業社工及曾聘請更生人士的僱主作分享，讓公眾重新認識更生人士，減低社會偏見、促進共融。節目亦以真實個案改編廣播劇，由本會法律顧問黃錦娟大律師解釋日常生活中的灰色法律地帶，以提高市民的法律知識。

此外，本會亦非常重視與合作伙伴及機構的連繫，藉不同的社區活動，如「商界展關懷」展覽日、街頭月捐活動等，以面對面的方式直接與工作伙伴及公眾人士溝通，介紹本會的服務。



藉著街頭月捐活動接觸市民，讓他們對本會的工作及更生人士有更多認識。  
Through direct interaction at monthly donor recruitment activities, we aim to increase public understanding of ex-offenders and our work.

The theme "Giving Ex-offenders a Second Chance at Life" was continued to be adopted to raise public awareness in various channels such as agency and service unit events, website and publication. Stories on ex-offenders, ex-mentally ill and their families were also featured in the media to promote public understanding towards ex-offenders.

In 2013/2014, we participated in the Pilot Project of Community Involvement Broadcasting Service of Radio Television Hong Kong to produce a radio programme featuring the journey of rehabilitation of ex-offenders, it was broadcast on channel DAB 31 between 14 October 2013 and 6 January 2014. The programme included life stories of ex-offenders and their families, as well as sharing from professional social workers and employers with the aims to reduce prejudice towards ex-offenders and promote social inclusion in the community. In order to better equip the public with knowledge of the law, our legal consultant, Barrister-at-law Ms. Catherine WONG Kam-kuen, was invited to the show to explain the various grey areas of the law in everyday life in the form of a radio drama based on true stories.

Moreover, we valued collaboration and communication with working partners and community groups. Face-to-face contact and interaction in the Caring Company Partnership Expo and face-to-face monthly donor recruitment activities were important means to enhance public understanding of our work.



本會服務使用者參與香港電台舉辦的「社區參與廣播服務試驗計劃」，親身敘述其康復經歷。  
Our service user participated in the Pilot Project of Community Involvement Broadcasting Service of Radio Television Hong Kong to share his rehabilitation story.

## 經費籌募與資源拓展 Fund Raising and Resources Development

過去一年，本會繼續透過「一點幫助·重燃希望」月捐計劃，協助剛出獄人士得到最基本的牀單、被鋪或小型電器等日用品，讓他們可以在租住的地方安頓生活，自力更生。由二零一三年四月至二零一四年三月，計劃共為 439 名剛出獄人士提供即時的物資援助。

此外，本會亦積極申請慈善基金及舉辦籌款活動，以發展及推動更生康復、精神健康及預防犯罪服務。於二零一三年十月二十日，本會更首次舉辦「甦 Walk」慈善行山賽作為旗艦籌款活動，以「給力」為主題，鼓勵參加者在完成 10 公里路程的同時，亦支持及給予更生人士力量去重新融入社會。是次活動有逾 500 人參加，總共籌得善款約港幣 \$336,000，款項悉數用於本會在囚及更生人士家庭支援服務的營運經費。

Through "Give Help · Instill Hope" Regular Donor Recruitment Project, we continued to raise fund for material assistance to newly discharged prisoners. From April 2013 to March 2014, a total of 439 newly discharged prisoners benefited from the project.

Moreover, we continued our fundraising effort via channels such as community funding and organising fundraising events to develop more offender rehabilitation, mental health and crime prevention services. On 20 October 2013, we launched our first flagship event, the SRACP Charity Walk, to promote public support and acceptance towards ex-offenders; and in which more than 500 participants joined effort to raise a total of HK\$336,000 for family support service for offenders and ex-offenders.



一眾「甦 Walk」慈善行山賽參加者身體力行，為在囚及更生人士家庭支援服務籌款。  
Participants of SRACP Charity Walk joined effort to raise funds for family support service for offenders and ex-offenders.



律政司司長袁國強資深大律師，JP（右二）、本會前執行委員會主席湯寶臣法官（左二）、籌款委員會主席李鑒麟博士，JP（右一）及委員陳慧蕊女士為「甦 Walk」慈善行山賽主持起步禮儀式。  
Mr. Rimsky YUEN Kwok-keung, SC, JP, Secretary for Justice (second from right), Mr. Justice TONG, Former Chairman of the Executive Committee (second from left), Dr. LEE Yuk-lun, JP, Chairman of Fundraising Committee (first from right) and Committee Member Ms. Anne CHEN Wai-yui officiated at the opening ceremony of SRACP Charity Walk.

## 網頁設計

過去一年，本會資訊技術組繼續為不同活動製作網頁，並定期將最新動態傳遞予社會大眾，活動包括：「甦 Walk」慈善步行籌款 2013、「穿出新天地 2013」、「商界展關懷」展覽日等。此外，本會亦將更新網站架構和外觀，務求令公眾人士更容易取得所需資訊，從而對本會各服務單位有更深入的認識。

## 知識分享平台

為配合知識管理的發展，本會自二零一零年起開始使用知識分享平台，透過綜合機構動態、共用文件及表格、經驗分享及交流，讓同工能更快更準確地掌握本會資訊，並加強部門間的聯繫。知識管理工作小組在過去一年一直為分享平台中新增的善導百科功能進行推廣，以增加同工對功能的認識。新入職的員工亦可以從新入職同工財政及行政程序簡介會中，認識分享平台的基本概念及功能。本年度共有 8,960 人次登入使用知識分享平台，比去年上升逾 1,000 人次。

## 系統使用及開發

本會於本年度為捐贈管理及義工發展服務開發資料庫及管理系統，以加強資訊管理及質素。僱主網絡管理資料庫亦已完成並投入服務。

## Website Design

For immediate release of news and information, our Information Technology Unit continued to create and update web pages for different events, such as SRACP Charity Walk 2013, Fashion for a Better Future 2013, Caring Company Partnership Expo 2013, etc. We are also revamping our website, scheduled to be launched in 2014/2015, to facilitate easier access to information and understanding of our services for the public.

## SRACPortal

For effective knowledge management (KM), a sharing platform (SRACPortal) has been in use since 2010, to enhance the efficiency of sharing agency news, latest documents and professional experience among staff and to strengthen the bond between divisions. In the past year, active promotion was carried out on "SRACPedia" in the Portal to familiarise staff with the features of the new function. New recruits could also learn the basics about the Portal from the Human Resources and Finance Briefing Session for New Staff. In 2013/2014, a total of 8,960 login times were recorded, with an increase of 1,000 times compared with 2012/2013.

## System Development and Usage

Since last year, we have been developing data management system for Volunteer Development Service and Donor Management. The Employment Management Database was completed and in operation.



僱主網絡管理資料庫  
Employment Management Database User Interface

另外，本會亦使用以下電腦系統以支援各服務單位：

系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
人事管理系統 Human Resources Management System	全會 All units
財務管理系統 Finance Management System	總辦事處 Head Office
電郵及過濾濫發郵件系統 Email and Spam Controller System	全會 All units
知識分享平台 SRACPortal	全會 All units
CPMS 個案管理系統 Case Performance Management System	社會服務中心、法院社工服務 Social Service Centers, Court Social Work Service
LS/CMI 服務水平 / 個案管理量表 Level of Service / Case Management Inventory	社會服務中心 Social Service Centers
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
問卷調查系統 Online Survey System	社區教育服務 Community Education Service
賣旗管理系統 Flag Day Management System	賣旗工作小組、旗站 Flag Day Working Group, Flag Stations

## 多媒體製作及訓練

本會資訊技術組於本年度為大型活動提供多媒體製作及支援，包括為「甦 Walk」慈善步行籌款 2013 提供前期的宣傳影片籌備、拍攝及製作；並於活動前後協助更新社交平台內容，及製作回顧精華影片。另外，為配合同工適應使用新的電腦作業系統，本會亦籌辦了相應的電腦使用訓練課程。

## 技術支援

本會資訊技術組為全會 283 台電腦、48 台手提電腦、7 台伺服器及其他周邊配件、網絡及相關資訊技術設備提供技術支援。支援方式包括電話、遙距控制、到場支援及意見分析。此外每年亦為會內資訊技術設備進行審計，以檢視設備狀態及反映需求，並建議更換殘舊損壞的設備。本會將於下次大型資訊技術設備採購中添置 36 台電腦、4 台手提電腦及 3 台列印機，並為會內的防毒軟件進行更新，以維持完善的資訊技術設備。

## Multimedia Production and Skills Training

Information Technology Unit provided multimedia production and support for events, including production of promotional video, social media support, and production of event highlight video for "SRACP Charity Walk 2013". Moreover, relevant I.T. training was provided for staff to help them adapt to the interface of the new computer operation system.

## Technical Support

Last year, Information Technology Unit provided technical support for 283 desktop computers, 48 laptop computers, 7 servers, network systems and the I.T. related peripheral equipment. Support methods include telephone hotline, remote control, on-site support and consultation. I.T. audit is conducted annually to monitor the condition of I.T. equipment, to suggest replacement of faded out equipment, and to reflect any extra needs. In the next I.T. bulk purchase exercise, 36 desktop computers, 4 laptop computers and 3 printers will be purchased; and the antivirus license will be updated and renewed as well.



慈善步行籌款 - 「甦 Walk」2013 網頁介面  
SRACP Charity Walk 2013 Website Layout

# 研究調查 Research Study

## 過去一年的研究發展

為了持續提升服務質素，本會定期於不同的服務單位進行「服務使用者意見調查」。過去一年，本會以問卷調查或聚焦小組方式，於釋前輔導服務、模擬法庭、公義教育計劃、職業發展服務及法院社工服務等服務範疇，搜集不同服務使用者的需要及他們對服務的滿意程度及意見。整體而言，服務使用者對本會的各项服務均感到滿意，而從調查收集得來的意見更有助提升本會的服務質素。

此外，為配合實證為本的服務手法，本會於二零一三年十月舉辦「如何解讀研究報告」工作坊，向同工講解如何明白及判斷研究報告的內容，並從中學習作者的研究方法及統計分析，以應用在日常工作中。是次培訓有十七名同工參加。

除了會內研究培訓外，本會亦致力推動社福界的實證研究工作。本會的研究及發展主任獲邀到「優質社會服務實踐與研究會議暨卓越實踐在社福分享會 2013」，分享如何推動實證研究的工作。

家庭支援服務方面，本會完成了兩項關於在囚人士家人心理健康狀況的研究，以了解他們因家人犯法及服刑所帶來的負面情緒。一項關於在囚人士子女的研究指出，在囚人士子女感到壓力及憂慮，並傾向隱瞞父母在囚的事件。透過互助小組及深入輔導，在囚人士子女能在安全及信任的環境中分享感受，減低負面情緒。而另一項關於在囚人士父母的研究則指出，在囚人士父母不論在其子女在囚階段或刑釋後時期均感到壓力及擔憂，但他們在社會所得的支援卻很少。研究建議提供一站式的服務，從在囚階段已經及早提供服務，以協助在囚人士及其父母重建良好的家庭關係。研究亦建議設立地區支援服務，以發展他們的社會支援網絡。

## Research Projects in the Past Year

To further enhance our service, the "Service Users' Opinion Survey" is conducted on a regular basis at different units, included in the past year were Pre-release Preparation Service, Mock Trial — Competition Justice Education Project, Employment Development Service and Court Social Work Service. The surveys were conducted in the form of questionnaire or focus groups. The overall feedback was positive and the opinions collected had helped to further improve the quality of our services.

In order to implement evidence-based practices in daily operation, a training workshop on "How to read a research report" was organised and attended by 17 staff in October 2013. This training workshop, which focused on how to read and understand the research results contained in technical research reports, had helped staff to apply research method and analysis in their daily work.

In addition to internal research training, we also encouraged evidence-based research in social service sector. Our Research and Development Officer was invited to share the Society's experience of evidence-based research at the "Conference on Practice and Research for Social Service Excellence cum Best Practice Award Sharing 2013".

For Family Support Service, two studies on the well-being of children and parents of prisoners were conducted. These two studies aim to understand their negative emotions arisen from the engagement in illegal behaviors and imprisonment of their family members. The research showed that children of prisoners experienced stress and psychological distress, and tended to conceal their parents' incarceration. Through mutual support group and in-depth counselling, the children could share their feelings in a secured and trusted environment, allowing them to release their negative feelings. The research recommended providing early intervention and continuous service from when the prisoner is serving the sentence to his post-release, in order to rebuild family relationship for reunion. Establishment of district-based service was also recommended to develop a social support network.

## 進行中的研究

社會康復服務方面，根據「服務水平/個案管理量表」(LS/CMI)，本會社會服務中心約有八成服務使用者於「休閒/娛樂」一項中屬高風險。因此，本會現正就更生人士的休閒娛樂習慣進行探索研究，從而提供更合適的服務，以減低重犯的風險。

精神健康服務方面，本會正探究精神健康綜合社區中心的服務使用者於不同優勢領域的表現，並了解這些表現與他們一般特性的關係，從而分析優勢評估於本會精神健康綜合社區中心的應用性及成效。

## 未來方向

面對香港人口老化問題，不同的社會服務亦需要作出轉變以配合需要。本會社會服務中心的服務使用者亦出現人口老化現象，現時約有 15% 的服務使用者年齡為 60 歲或以上。未來一年，本會會探討年老服務使用者的需要及更生康復情況，從而提供更適切的服務。

## Research Projects in Progress

For Social Rehabilitation Service, according to the Level of Service/ Case Management Inventory (LS/CMI), about 80% of service users were assessed high risk / need level in the factor of "Leisure/ Recreation". A research to explore the leisure and recreation pattern among ex-offenders is being conducted so as to provide services that can meet their needs and reduce recidivism.

For Mental Health Service, we are studying the effectiveness of strength-based intervention on the recovery of service recipients of Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) to better understand the applicability and effectiveness of strength model and strength assessment in ICCMW.

## Future Plans

In response to the rising needs arisen from population ageing, social services of different types have to make changes and adaptation, including the Social Service Centre Service. Currently there are about 15% of service users of Social Service Centre who are aged 60 or above. In the coming year, we will explore the needs of elderly ex-offenders so as to design suitable services for their rehabilitation.



研究及發展主任獲邀到「優質社會服務實踐與研究會議暨卓越實踐在社福分享會 2013」，分享如何推動實證研究的工作。

Research and Development Officer was invited to join the "Conference on Practice and Research for Social Service Excellence cum Best Practice Award Sharing 2013" to share the experience of practice research.

# 國內與海外交流

## Mainland and Overseas Exchange

### 海外交流活動

配合更生康復和就業服務的發展，本會先後於二零一三年九月兩次安排前線員工往新加坡復員技訓企業管理局進行為期兩星期的工作實習，參考當地實踐社區更生康復的項目，例如黃絲帶計劃和住宿服務；以及嶄新的就業培訓及服務配套，並與當地服務人員交流實務經驗，啟發新思維及擴闊視野。此外，本會亦於同年十月派出 8 位管理級及前線員工參與由澳門特別行政區政府社會工作局主辦、中國藥物濫用防治協會及香港社會服務聯合會合辦的「2013 全國藥物濫用防治研討會」，各地專家學者就全國的禁毒工作進行全方位探討，參與同工均感獲益良多。

### 接待國內及海外到訪機構

作為香港主要服務更生人士及推動預防犯罪教育的非政府機構，本會在二零一三年度曾接待多個國家的來賓，向他們介紹本會的服務及設施，交流服務經驗。接待的國內及海外單位包括廣州市民政局、北京復和社會服務中心、順德區社福機構、Singapore Positive Intentions、Ngee Ann Polytechnic of Singapore、Singapore Institute of Management、Faith Community Baptist Church (FCBC) of Singapore 等等。

前線員工向新加坡復員技訓企業管理局了解當地的社區項目 - 黃絲帶計劃。  
Frontline staff learnt the Yellow Ribbon Project in Singapore from staff of Singapore Corporation of Rehabilitate Enterprises (SCORE).

### Overseas Exchange

In correspondence with the development of offender rehabilitation and employment services, four frontline staff went to Singapore Corporation of Rehabilitate Enterprises (SCORE) for an inspiring and mind-opening two-week attachment programme, where the staff learnt about the famous Yellow Ribbon Project, hostel facilities, vocational training and community rehabilitation, as well as exchanging work experience with the practitioners. Moreover, the Society also arranged eight managerial and frontline staff to join the 2013 Anti-drug Conference organised by Social Welfare Bureau of Macau SAR and co-organised by Chinese Association of Drug Abuse Prevention and Treatment and Hong Kong Council of Social Service in October 2013. Staff were rewarded through interacting with experts and scholars who had conducted a comprehensive study on drug prevention work.

### Receiving Visitors from Mainland and Overseas Countries

Being the major non-governmental organisation in providing offender rehabilitation and crime prevention services in Hong Kong, we received visitors from Mainland and other countries to introduce our service and facilities. They were officials, scholars, service providers and students from Guangzhou, Beijing, Shunde of China and Singapore.



# 職員訓練及專業發展

## Staff Training and Professional Development

為推動專業及高質素的社會服務，本會非常重視員工的培訓及發展。過去一年，本會的職員訓練及發展工作小組籌辦多項切合工作需要及服務發展的訓練，並資助不同職級同工參與外間培訓活動，以加強同工的前線工作知識。職員訓練及發展工作小組籌辦的課程類型包括個人培訓資助、機構主導課程、服務主導課程、專業導師培訓項目、前線實務課程、單位資助活動及海外交流活動等等。本年度共有 1,432 人次在本會的津貼及資助下參加了培訓活動。

此外，本會繼續透過籌辦臨牀督導工作小組、成癮行為臨牀支援小組、項目發展協定工作小組及精神健康臨牀支援小組等等，讓同工在相關課題上研討及互助學習。

本會亦繼續參與「廣州市社工督導計劃」，派出資深社工為國內的社工提供培訓及督導，以提升他們的專業實務工作能力，計劃亦有助本會社工的專業發展。本會與大學及大專院校保持緊密連繫，並提供實習機會予社會工作、犯罪學及輔導課程的學生，以支援本地社會服務教育發展。本年度，共安排了三十一名來自香港大學、香港中文大學、香港城市大學、香港理工大學、香港浸會大學及香港樹仁大學的學生於不同的服務單位進行實習。



Staff participated in the experiential activities of TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre as part of the induction programme. 同工於新員工導向課程中參與青衿谷預防犯罪教育中心的體驗活動。

We value the training and development of our staff as it is essential for driving our service to be more professional with quality. In 2013/2014, Staff Training and Development Working Group had tailor-made in-house training and subsidised staff of different ranks to participate in external training programmes so as to enhance their knowledge and competency in frontline practice. The programmes are categorised as follows: individual subsidy to external training, corporate-led training, service-led training, train-the-trainer programmes, frontline service training, unit-based training and overseas exchange activities. The total number of beneficiaries was 1,432.

Moreover, the Society organised the Clinical Supervision Working Group, Clinical Support Group on Addictive Behaviours, Programme Development Protocol Working Group, and Clinical Support Group on Mental Health were set up to facilitate mutual learning and support among staff.

We continued to participate in the supervisor project in Guangzhou, China. The involvement did not only enhance the professional practice of Mainland social workers but also widened the exposure of our participating workers. Furthermore, we maintained close contact with colleges and universities by providing placement opportunities for students studying social work, business management and counselling courses. With the objective to support the education of social services, we have arranged 31 students coming from the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, City University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, the Hong Kong Baptist University and the Hong Kong Shue Yan University to enroll in fieldwork placement at our service units this year.

課程類型 Categories	主題 Topic	參與人次 No. of Beneficiaries
個人培訓資助 Individual subsidy to external training	切合服務及工作所需的外間培訓 Training relevant to service and work setting	131
機構主導課程 Corporate-led training	新員工導向活動、管理級同工的員工工作評核工作坊、年度策劃工作坊、服務表現監察制度訓練活動、私隱保障及直接促銷簡介會等等 Induction Training for New Staff, Management Training on Staff Performance Appraisal, Strategic Year Plan Workshop, Standard Performance Monitor System (SPMS) training for New Staff and Assessors, Workshop on Privacy Ordinance and Direct Marketing, etc.	456
服務主導課程 Service-led training	犯罪風險及需要評估、性行為與精神健康分享工作坊、防止自殺工作培訓、現實治療法等等 Level of Service/Case Management Inventory (LS/CM) Rating Exercise, Sharing Session on Sexuality and Mental Health, Workshop on Suicide Prevention, Reality Theory, etc.	499
專業導師培訓項目 Train-the-trainer Programme	專業調解實踐、復原模式、危機介入等等 Intervention of Mediation, Mental Recovery, Non-Crisis Intervention, etc.	95
前線實務課程 Frontline service training	Win8 及 Office 2013 基本課程、急救證書課程、演說技巧及綜藝活動製作等等 Win8 and Office 2013, Certified Training on First Aid, Workshop on Presentation Skills and Organisation of Mass Event, etc.	93
單位資助活動 Unit-based training	團隊建立 Team building	146
海外交流活動 Overseas exchange	新加坡復員技訓企業管理局工作實習及 2013 全國藥物濫用防治研討會 Overseas Attachment in SCORE and 2013 Anti-Drug Conference	12

# 職員活動

## Activities for Staff

於二零一三至二零一四年度，職員福利會為同工及家屬舉行多項康樂活動，包括塔羅占卜班、掌相班、浮潛暢泳、週年聚餐、蛋糕班及美景海鮮宴，以增進同工關係；同時亦舉辦運動比賽日及支持同工組成隊伍參加社工盃足球及籃球比賽，鼓勵同工多做運動，強身健體。

職員福利會亦繼續參與由懲教署體育會舉辦之赤柱秋季賣物會，獲不同單位的同事及服務使用者到場打氣及參與義賣，成績美滿。

此外，職員福利會透過單位代表收集同工意見，以便理事會將同工意見直達會方，期望藉此增強同工與機構之間的溝通。



同工踴躍參與職員福利會週年會員大會。  
Staff attended the Annual General Meeting of Staff Welfare Association.



同工於社工盃七人足球賽中取得季軍成績。  
Our football team won the second runner up in the Social Worker Cup.

In 2013/2014, Staff Welfare Association organised diversified recreational activities for staff and their families, including tarot class, palm reading class, snorkeling and swimming, annual dinner, cake making class and seafood feast. And to encourage work-life balance and a healthy lifestyle, we organised Sports Day and gave full support to colleagues in forming football and basketball teams to participate in the respective Social Worker Cup.

The Association continued to support the Stanley Autumn Fair organised by the Sports Association of the Correctional Services Department; great success was achieved with support from staff and service users from different service units.

Last but not least, the unit representative system has allowed the Association to collect and bring the views and concerns of staff from different units to the management of the Society, creating more channels of communication between the Society and staff.



於運動比賽日 2013/2014，同事悉力以赴參與比賽項目，家屬及小朋友也一同到場打氣。  
On Sports Day, our staff competed in different sports while their family and children cheered for them.

# 鳴謝

## Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款\* 和協助。由於篇幅有限，致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

We are most grateful to all the individuals, volunteers, organisations and companies for their kind donations\* and assistance. Owing to limited space, we regret for being unable to print all their names.

### 政府部門、機構及撥款機構 Government Departments, Organisations and Funding Bodies

九龍城民政事務處  
Kowloon City District Office

九龍醫院物質誤用診所  
Substance Abuse Clinic, Kowloon Hospital

大埔撲滅罪行委員會  
Tai Po District Fight Crime Committee

工業貿易署  
Trade and Industry Department

司法機構  
Judiciary

平等機會委員會  
Equal Opportunities Commission

民政事務總署  
Home Affairs Department

西貢區議會  
Sai Kung District Office

何東爵士慈善基金  
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

社會福利署  
Social Welfare Department

社會福利署九龍城及油尖旺區策劃及統籌小組  
Planning and Coordinating Team (Kowloon City & Yau Tsim Mong), Social Welfare Department

青山醫院物質誤用診所  
Substance Abuse Clinic, Castle Peak Hospital

恒生銀行  
Hang Seng Bank

政府飛行服務隊  
Government Flying Service

香港大律師公會  
Hong Kong Bar Association

香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong

香港天文台  
Hong Kong Observatory

香港律師會  
Law Society of Hong Kong

香港海關  
Hong Kong Customs and Excise Department

香港消防處  
Hong Kong Fire Services Department

香港電台  
Radio Television Hong Kong

香港僑外俱樂部有限公司  
Hong Kong Overseas Club Ltd.

香港賽馬會藥物資訊天地  
The Hong Kong Jockey Club Drug Info Centre

香港懲教署  
Hong Kong Correctional Services

香港懲教署九龍樂善堂  
The Lok Sin Tong Benevolent Society Kowloon, Hong Kong Correctional Services

傅德蔭基金  
Fu Tak lam Foundation Ltd.

勞工處  
Labour Department

黃大仙撲滅罪行委員會  
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee

黃廷方慈善基金  
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

愛滋病信託基金  
AIDS Trust Fund

禁毒基金  
Beat Drugs Fund

葵涌醫院物質誤用診所  
Substance Abuse Clinic, Kwai Chung Hospital

電影、報刊及物品管理辦事處  
Office for Film, Newspaper and Article Administration

僱員再培訓局  
Employees Retraining Board

衛生署紅絲帶中心  
Red Ribbon Centre, Department of Health

優質教育基金  
Quality Education Fund

攜手扶弱基金  
Partnership Fund for the Disadvantaged

觀塘區議會  
Kwun Tong District Office